

dialogue ten: BARGAINING

Ñande luumo, Tim ana tewta bagi. Mo sooda bagi faa ñoowoowo ñoowana mo saaya. Pennda walli mo suɓaade bagi oo. Eɓe ley luumo.

TIM- Pennda, ndew-en gaa. Alkamisaare ɓettinde ndee, mi tawiino doo ko ñardi.

PENNDA- Yeew oo bagi. Ana woodi sanne!
Jaagotoodo oo, mo sikki Pennda sappii oo doo bagi.
Nde mo jippini o, Pennda jaabii:

PENNDA- O'oo. Wonaa oo doo. Oo too mbiy-mi.
Jippinan amin oo.

TIM- Ngoonga maa. Ana ñardi sanne. Meetar fuu no foti?

JAAG- Meetar, teemedde joyi. Duum ana yaafi!
OTOODO

PENNDA- Wallaahi, ana tiidi! Buytu seeda.

JAAG- Haal no foti mbaaw-ɗaa.
OTOODO

PENNDA Njaafo-ɗaa mo teemedde didi.

JAAG- Duum ana famdi. Jooni kaa, mi yoppa heen
OTOODO teemedere.

TIM- Gasii. Wonaa teemedde nayi njoban-mi meetar fuu?

JAAG- Duum jaati. En kawrii?
OTOODO

TIM- En kawrii!

dialogue translation:

- Nande luumo, Tim ana tewta bagi. *The day of the market, Tim is looking for cloth.*
- Mo sooda bagi faa ñoowoowo ñoowana mo saaya. *He would like to buy cloth so that the tailor can sew a shirt for him.*
- Pennda walli mo suñaade bagi oo. *Pennda is helping him choose the material.*
- Ebe ley luumo. *They are in the market.*
- Pennda, ndew-en gaa. *Pennda, let's go by here.*
- Alkamisaare Bettinde ndee, *Last Thursday,*
- mi tawiino doo ko ñardi. *I found something pretty here.*
- Yeew oo bagi. *Look at this cloth.*
- Ana woodi sanne! *It's beautiful!*
- Jaagotoodo oo, mo sikki Pennda sappii oo doo bagi. *The merchant, he thinks that Pennda is pointing to a certain piece of material. (literally, "this here cloth")*
- Nde mo jippini o, Pennda jaabii: *When he brought it down, Pennda replied:*
- Wonaa oo doo. *Not this one.*
- Oo too mbiy-mi. *That one over there, I said.*
- Jippinan min oo. *Take it down for us.*
- Ana ñardi sanne. *It's very pretty.*
- Meetar fuu no foti? *A meter is how much?*
- Meetar, teemedde joyi. *A meter is 2500 CFA.*
- Duum ana yaafi! *That's cheap!*
- Wallaahi, ana tiidi! *In all honesty, it's expensive!*
- Buytu seeda. *Reduce (the price) a little.*

Haal no foti mbaaw-daa.

*Tell me how much you can afford.
(literally, "tell how much you can")*

Njaafo-daa mo teemedde didi.

*Take off 1000 CFA. (literally,
"you should forgive him 1000 CFA")*

Duum ana famdi.

That's too little.

Jooni kaa, mi yoppa heen
teemedere.

*Now then, I could leave off 500 CFA
from it. (literally, "leave from it")*

Wonaa teemedde nayi njoban-mi
meetar fuu?

*Isn't it 2000 CFA a meter that
I'll pay?*

Duum jaati. En kawrii?

Exactly. Do we agree?

En kawrii!

We agree!